

LINGALA

Nini tokomona awa Que trouve-t-on ici

Makomami oyo ezali pona bapaya oyo bawuti kokoma sika na mboka oyo babengi na kombo Besançon, pe na ba oyo ba lingi kosalisa bango.



Ba maloba oyo ékomami na loboko ya mobali ézali kolakisa ba balabala ya malamumu pe ndenge ya kolandéla makambo étali ba ndako, mosala, bokolongono ya nzoto, biye bisengeli ba salela yo, etamboli ya mokolo na mokolo to koyekola monoko ya étuka ya france.

Makomami ya katikati ezali kolobela makambo nionso étangami na lolengé nionso pe ezali kopesa ba balabala oyo tokoki to yeba yango malamumu.

Likambo na likambo élimbolami na ndengé mibalé :

- Pona minoko libwa makomami ya katikati ébéngami "ndimbola ya mokusé"
- Pona minoko misusu lokola anglais, arabe, turc pe serbo croate, lisanga ya makomami nionso ébéngami "ndimbola ya molayi".

Makambo oyo élimbolami ékopesama kaka soki moto asengi yango.

Pasi ya makomi ezali te ndenge ya kosala po ezalaka kaka ya sika :To tondi bakonzi, pe baye ba tongi mangomba, to te baye tosili kotanga, ba tindela biso makambo nionso oyo ezali na tina soki bamoni te babaloli maloba (makomami oyo ékomami na sanza ya libwa na mbula 2011).

Ko zwa esika ya kolala to ndako Se loger

En France, il existe différentes façon de se loger : (Na etuka ya France,kozwa esika ya kolala to ndako ezali na ndege ébélé) :

*** Les logements sociaux : (ba ndako ya mbula matari)**

Ezali ba ndako oyo épésami na baye bazali na bozwi moké . Ba ndako yango ezali kofungola nzela po na lialisi oyo mbula matari abéngi te APL(lialisi po na moto afutela ndako) : Ezali lialisi ya mua mosolo po na kofutela ndako .

Pona bozwi ndako , esengeli kozala na buku to mokanda ya etuka ya France .

Pona koyeba lolenge nini ya bozwi ndako yango (bandako ya bato nionso),esengeli kotala makomami yango na site internet

ya mboka na kombo Besançon na eteni <http://www.besancon.fr/index.php?p=957>

* Les logements privés : Ba oyo ba zali na ba ndako na bango moko basombi pe ba ko pesa na baye balingi ko futela yango.

pona bomoni bango , esengéli ko somba mikanda ya bakomi sango pe ko kende na bisika oyo étangami pona koluka ndako.

(eséngeli kofuta mosolo)

*** Les logements pour personnes en difficulté : Ba ndako pona bato oyo bazali na kokoso :**

Ba ndako ya ndenge na ndenge ezali po na kosalisa baye bazali na kokoso , to pe baye basengi bobombami o mboka mopaya na ba oyo bazui mikanda ya mboka oyo bakomeli .

Pour vous informer et vous accompagner : Pona kolimbolela bino makambo pe kolandela bino, ebongi konkende na bisika eye

* Proxim'Social - Ezali esika oyo ya boyambi, pe kolimbola to pe kolakisa ndenge nini ya kasala pona bobengi .

0805.01.2530 kobenga ya ofélé.

Kobenga kaka na mokolo ya yambo téé mokolo ya mitano na ngonga ya 8h30 téé 12h pe na 13h30 téé na 17h30 na balabala

9 rue Picasso (CCAS de Besançon)

*** Les travailleurs sociaux des centres médico-sociaux (CMS) de quartiers (il faut se rendre au centre médico-social de son quartier)**

*** Basali oyo basalaka pona baye bazali na kokoso (esengéli ko kende na bisika oyo bango basalaka na kati ya engumba) :**

CMS bacchus (centre ville) - 1 place Bacchus - 03 81 25 87 00

CMS Planoise - Immeuble Porte Lafayette, 20 boulevard Salvador Allende - 03 81 51 00 41

CMS Saint Ferjeux -30 rue Caporal Peugeot -03 81 41 40 10

CMS Saint-Claude -6 rue Jean Wyrsh - 03 81 50 31 41

CMS Tristan Bernard (Palente - Clairs-Soleils) - 19 rue Tristan Bernard - 03 81 25 44 44

CMS Montrapon - 7 chemin de l'Epitaphe - 03 81 50 42 84

Pona ba limbolela bino ndenge ya bozwi lisalisi pona ndako, pe boyeba soki bokoki ko zwa lisalisi yango . Na yango, esengéli ko kendé na ndako babengi CAF (Caisse d'allocation familiale) de Besançon- 2 rue Denis Papin - Tél: 0.810.25.25.30-

www.besancon.caf.fr to la Mini-CAF de Planoise- 1 avenue de l'Île de France- Tél: 0.810.25.25.30

Demandeurs d'asile : Basengi bobombami o mboka mopaya :

Bisika esi esalema kaka po na boyambi mpe kolala ya ba oyo basengi bobombami . Bisika yango, ebéngami na kombo ya CADA(ba ndako ya boyambi ba oyo basengi bobobami) .

Esengéli kokende kotuna esika ya boyambi mpe botindama ya bato, na 20 rue Gambetta- Tél :03.81.47.99.15-

Email : cauda@ahs-fc.fr mikolo ya yambo, misato mpe mitano na ngonga ya 10h30 téé 11h30 okoki kokende ata soki otuni koyambama té.

Esika yango ezali kosunga mpe baye basengi bobobami kasi CADA ezangi esika ya kotiya bango .

Réfugiés statutaires et bénéficiaires de la protection subsidiaire (Babombami mboka mopaya baye bazwi mikanda na mosolo.

Pona bokoti na esika ya bovandi ya libela té (Centre Provisoire d'Hébergement : Esika ya bovandi ya libela té) esengéli koleka

na esika babengi na kombo ya l'OFII (Office Français de l'Immigration et de l'Intégration : ndako ya mboka France esika ba yambaka bapaya bawuti ba mboka na mboka pe ko teya bango ndenge ya bovandeli).

OFII - Direction de l'Asile : 44, rue Bague - 75732 Paris Cedex 15 - Tél : 01.53.69.53.70

Hébergement d'urgence : Esika ya bovandi ya noki noki :

* SAAS (Service d'accueil et d'Accompagnement Social : esika ya mosala ya boyambi mpe kolandela ba oyo bazali na mikakatano) .

10 rue Champrond, 03.81.41.22.60

Ngonga ya bofungwami : mokolo ya yambo na 9h téé 12h, mokolo ya mibalé, ya misato mpe ya mitano na 9h téé 12h mpe na 14h téé 17h30 . Koleka ngonga oyo, bokoki kobenga na 115.

* **Solidarité femmes - (pour les femmes et leurs enfants dans les cas de violence conjugale).**

* **Lisanga ya basi - (ezali po na basi mpe bana na bango na tango ya bitumba na kati ya libala).**

15 rue des roses (Palente) - mikolo ya mosala : mokolo ya yambo téé ya mineyi na ngonga ya 9h téé 18h mpe na mokolo ya

mitano na 9h téé na 17h , tél : 03.81.81.03.90

Kosala (Travailler)

Pona kosala na France tango ozali mopaya, esengéli ozali na mokanda oyo eko pesa yo nzela pona mosala.

Mokanda oyo epesaka nzela pona mosala, etalaka mboka nini owuti mpe mokanda nini ozali na yango.

Tango mopaya azali na mokanda na ye oyo mbula matari apesi ye po na bovandi mpe kosala, esengéli ayeba te akeseni té na bakolo mboka na biye bisengeli basalela ye mpe oyo ye esengéli asala.

Pôle emploi : Okoki kokende esika mosusu té na tina etali mosala soki na esika oyo babengi Pôle emploi té.

Soki azali na mokanda oyo epesaka nzela po mopaya asala mosala, eloko ya yambo ebongi kokende ko mikomisa.

Babisika oyo babengi Pôle emploi ezali ébélé na kati ya mboka Besançon. Pona komikomisa ebongi ko kende na Pôle emploi oyo ezali na engumba ovandaka.

Les Pôles emploi à Besançon : Ba Pôles emploi na Besançon.

-pôle emploi Besançon Palente, 10 rue des Aubépines

-pôle emploi Besançon planoise, 2 rue du Colonel Jean Maurin

-pôle emploi Besançon Thémis, 17 A rue Alain Savary

Denge ya boluki Pôle emploi na internet : <http://www.pole-emploi.fr/accueil/>

Des organismes publics et privés peuvent aider et orienter les demandeurs d'emploi. Ba bisika oyo esalema pona kosalisa mpe lakisa baluki mosala ndenge esengéli basala.

Ba ndako oyo ezali kolandela , mpe kosalisa, mpe ko pesa malongi pona mosala (cv, kokoma mikanda pona kosenga mosala, koluka bisika misala ezali, kotindama...) nionso wana, na ba ngonga mosusu ezali na yango ofelé.

-Pona bilenge kowuta mbula 16 tée 25 : Mission locale

5 rue de la Cassotte - Tél: 03.81.85.85.85

<http://missionlocale-grandbesancon.org/>

-Pona bato nionso :bokoki koyambama pona likambo etali mosala na ndako ya éteni ya engumba (maisons de quartier) :

Palente, Clairs Soleils, Montrapon, Planoise, Grette/Butte, Rosemont/Saint Ferjeux/Amitié.

Pona makambo ya motuya oyo etali basi : Le CIDFF (ezali esika oyo bako lakisa lotomo ya basi na ba mabota na bango).

Espace associatif 14 rue Violet - 03.81.83.48.19- site national :
<http://www.infofemmes.com>

Pour tout renseignement, voir le site internet Portail Emploi Formation en Franche-Comté

Pona mituna nionso, ebongi kotala na site internet mpe kofungola esika bakomi Emploi Formation en Franche-Comté.

<http://www.formation-emploi.org/>

Na kati ya site yango, tokoki koyeba makambo nionso tozali na yango tina, mpe ba balabala mingi ya bisika étali mosala na kati ya Franche-Comté (koluka mosala, kotanga, kondimama ya misala osala, ndakisa ya misala nionso oyebi, buku ya makambo étali mosala...).

Koyekola français (Apprendre le français)

*** Apprendre le français : mots clés / koyekola français : liloba ya motuya**

Toko kesenisa bato oyo bayekoli ko tanga mpe kokoma té, mpe français monoko ya bapaya pona ba oyo bakotaki kelasi mpe bayekoli na monoko ya mboka na bango.

*** Apprendre le français : mode d'emploi en france / koyekola français : ndenge boniboni esalemaka na france**

Toko kesenisa ndenge misato ya koyebela :

- Bato oyo bavandi na France bakokisi nano mbula mibalé té mpe bati maboko na bango na mokanda ya boyambi pe ya komikotisa na bovandi na bango.

OFII ezali koyebisa bato oyo balingi koyekola monoko ya français, esika nini bakoki kokende pana koyekola yango.

Sima ya boyekoli esengéli ko sala examen, mituna ekozala na maloba kasi na kokoma té . Kolonga diploma wana ezali na ntina mingi pona bozui mokanda ya bovandi na france. Koyekola ezali ofelé.

-Ba oyo bavandi na France mpe bazwa mikanda na bango kasi balukaka mosala : bakoki kozala na lotomo ya kozwa lisalisi pona kofuta kelasi soki kelasi yango esengi mbongo.

Esika oyo babengi Pôle-Emploi, to Mission locale, to mangomba oyo elandelaka bato pona mosala ,yango nde ekolakisa ndenge nini ya kosala.

*** Apprendre le français : à qui s'adresser à Besançon / Koyekola français : okotuna nani na Besançon ?**

-Office français d'immigration et d'intégration (OFII)

3 avenue de la Gare d'Eau 25000 Besançon. Tél. : 03 81 25 14 50

-pôle emploi Besançon Palente, 10 rue des Aubépines

-pôle emploi Besançon Planoise, 2 rue du Colonel Jean Maurin

-pôle emploi Besançon Thémis, 17 A rue Alain Savary

- Pona bilenge kobanda mbula zomi na motoba (16ans) téé tuku mibale na mitano (25ans) : La Mission locale
5,rue de la cassotte - Tél : 03.81.85.85.85

-Ba masangà mpe bisika ya pembeni pembeni oyo ezali na kati ya ba engumba libwa na Besançon ezali koyamba basengi bobombami mpe kotuna soki bakoki ko sanganaka mbala mibale na mposo.

Bokoki ko tuna ba mituna na MJC de Palente oyo ezali pona lakisa misala yango.
24, rue des Roses - tél : 03.81.80.41.80

Soki té na ba ndako ya engumba :

Maison de quartier de planoise
Centre Nelson Mandela
13 avenue de l'île de France. Tél. : 03.81.87.81.20

Maison de quartier Grette/Butte
Association AGIR abcd
31 bis, rue Brûlard. Tél : 03.81.87.82.40

Maison de quartier Montrapon Fontaine-Ecru
1, place Pierre de Coubertin. Tél :03.81.87.82.80

Espace associatif et d'animation des Bains Douches (Battant)
1, rue de l'école. Tél : 03.81.41.57.58

MJC Besançon - Clairs Soleils
Centre Martin Luther King. Tél : 03.81.41.55.66 ou 03.81.50.69.93.

Comité de Quartier Rosemont St-Ferjeux
1 avenue Ducat. Tél : 03.81.52.42.52

Centre social des Chaprais / Viotte
ASEP - 22 rue Résal. Tél : 09.81.80.66.83

Comité de quartier de St Claude
5, rue Jean Wyrsh. Tél : 03.81.50.62.25

Bokolongono (Santé)

Na France, likambo etali bokolongono , ezali pona moto nionso akoka ko zwa lialisi na ntina na bokono na ye . Ozali mokolo mboka to té ozali na mokanda to té , ekeseni ezali té.

La Protection maladie permet de se faire soigner à moindre coût. / Mokanda oyo babengi protection maladie ezali pona kozwa lialisi ya bokono na talo moké.

Esengéli ko senga yango liboso bokono ekamata yo.

Ba oyo bazali na mikanda ya etuka ba pesaka bango nimelo babengi numéro de sécurité sociale :

- To po bazali na mosala (to moko na kati ya libala azali na mosala)
- To, soki azali na mosala té po avandi na France mikolo koleka sanza mi sato.

Lialisi ya bokolongono ya nzoto ezali oyo ebengami na kombo ya "sécurité sociale mpe assurances complémentaires" : mutuelles, assurances privées, CMU to AME (Lialisi mbula matari apesaka na ba oyo bazali na bokono mpe bayebi ndenge ya komisalisa té).

CMU complémentaire to AME epesamaka na tina . Soki ozali na yango , ekosalisa yo pona kokende na monganga , na monganga ya mino, to na lopitalo, to na bisika ba zwaka makila to ba nkisi.

Centre de sécurité sociale de Besançon : CPAM du Doubs, 2 rue Denis Papin - tél : 36.46 (nimelo ya mboka mombimba - pona kobenga esengéli kofuta 6centimes d'euros na miniti moko).

- Le site officiel national de l'assurance Maladie : <http://www.ameli.fr>
- Le site du Doubs de l'Assurance Maladie : http://www.ameli.fr/employeurs/votre-caisse-doubs/index_doubs.php

Sans argent ni protection maladie, accueil sans conditions à : Bozangi mbongo to lialisi pona bokonongono ya nzoto, koyabama ekosalema tango nionso .

- La PASS (esika ya kozua lialisi soki ozali na bokono) à l' hôpital Jean Minjot à côté na pembeni ya SAMU, 3 boulevard Alexandre Fleming (vers Planoise, Chateaufarine) -

- Bato oyo bazangi mbongo to oyo bazali na mbongo moké to mokanda ya lisalisi ya bokono, mpe ba oyo bazali na mposa ya bozwi lisalisi ya nokinoki bakoki kozwa lisalisi na PASS ya lopitalo . mpe ezali ya ofelé. Bakoki mpe kokutana na monganga mpe kozwa mateya na ndenge nini ya kosala pona kolandela mokanda étali bokono na " Sécurité sociale".

Mikolo ya mosala : kobanda na mokolo ya yambo téé mokolo ya mitano na ngonga ya 8h30 téé na 16h30 - Tél.03.81.66.86.81

- Médecins du monde - 12 rue Champrond - 03.81.51.26.47

- France humanitaire - Lisalisi ya mino ofelé - 10 avenue Fontaine Argent - 03.81.80.97.13 - Mikolo ya mosala ya mineyi na ngonga ya 14h téé 17h koyamba esengi kobenga té.

Pona koyeba makambo misusu ebongi kokende ko tanga na buku ya bokono ya INPES na internet <http://www.lasantepourtous.com/liste-des-langues.htm>

- CMP Blaise Pascal 5, rue Blaise Pascal, 03.81.41.85.40

- CMP Le point du jour 15, avenue Denfert Rochereau, 03.81.25.43.34

Interprétariat : Kolimbolama

Bato oyo bayebi koloba monoko ya français té, ata ya anglais té esengéli bazala na moto oyo akoki kolimbolela bango na bisika nionso bazali kokende.

TRADUCMED (<http://www.traducmed.fr>) ezali site Internet basali yango pona bato oyo basalaka na lopitalo, esalisa bango pona kosunga tango ba oyo balimbolaka minoko ya bapaya bazali té.

Site yango ezali lisusu kolimbola ndenge bato ya bokono bakoki koyeba ndenge ya kolandela bokono na bango.

Bovandi ya mikolo nionso (Vie quotidienne)

Pona koyeba mboka na bino ya sika esika ovandi mpe misala na yango, bokoki kotuna na:

Besançon Info'cité

Esika yango ezali koyamba mpe koyebisa bino ba eyambo na mituna ya mikolo nionso : na ntina ya bandako ya kolala, ya bokono, ya bokoko, ya masano, ya libota, ya ndembo, ya bilenge, ya banzinganzinga, ya kolandela mikanda ya mbula matari,

ya bovandi ya mikolo na mikolo mpe ndenge ya kosalela....

Boyambi na "Hôtel de ville, place du 8 septembre (place Saint Pierre)

Kobanda na mokolo ya yambo téé mokolo ya sambo na ngonga ya 9h30 téé 12h30 mpe na 13h30 téé 17h30.

Pona kombenga : 03.81.625.625 kobanda mokolo ya yambo kino mitano na 8h téé na 12h30 mpe na 13h30 téé na 18h.

http://www.besancon.fr/index.php?p=1161&art_id=3993

CRIJ (Centre Régional d'information Jeunesse)

esika esalemi pona bosangani ya bilenge oyo bakokisi nanu mibu tuku misato té (-30ans).

27 rue de la République - Tél : 03.81.21.16.16.

Loisirs et Culture / Masano mpe Bokoko

Bisika ezali ya ndenge ebelé ndenge moto yemoko akoki ko pona : sinema, masese, mabina, kotanga (ezali na ba ndako na yango), miziki, kotala baninga, ba ndako babombaka biloko ya bokoko, masano, kotambola, kokutana, ndako ya kolamba, kobima kotala biloko ya mokili, kobima kotala biloko ya bokoko, koyekola misala ya maboko to ya ndembo, ba makambo , ba feti , kosangana....

Les maisons de quartiers / Ba ndako ya éteni ya engumba : ezali ko luka ba oyo bakoki komi pesa na misala ya mikemike, lokola masano, misala ya bokoko to ya ndembo, pon bana. ba masano yango misusu ezali ofelé, misusu mpe ya ko futa mbongo ya moke kaka.

La carte avantages jeunes et la carte vie quotidienne / kalati ya bilengé mpe kalati ya mikolo na mikolo ezali ko pesa nzela pona bokoti na bisika ebelé lokola bisika ya masano ,to na ba ndako ya ko tanga ba buku ya ndengé na ndengé, to kopesa nzela ya kosomba biloko na talo moké to mpe kokota ofelé na bisika ya masano.

De nombreuses associations / ba masangà ebelé : ezali ko senga bato oyo balingi ko misepelisa na masano ya ndenge na ndenge mpe ko sunga bango na makambo ya ndengé na ndengé. Ezali mpe na msangà mingi ya ba paya, bisika bokoki ko kutana na bandeko oyo bozali na bango ekolo moko, ezali mpe na masangà ya bobateli mibeko na sembo ekoki ko salisa bino. Esika babengi centre 1901 esali buku na kombo ya ba masanga, bokoki kozwa yango pona koyeba bakombo mpe ba balabala ya ba masangà. Pona kozwa buku yango esengeli kokende na centre 1901 to té na Hôtel de Ville place du 8 septembre.

Centre 1901

35, rue du Polygone, Entée rue Michel Servet - Tél : 03.81.87.80.82.

Bokoki kozwa ba buku ya ndengé na ndengé, mpe ba buku misusu ya bapaya ekomama na minoko ebelé na ba ndako oyo babengi ndako ya ba buku na mikanda. Kozwa yango esengi mbongo té, kasi ofelé.

Pona bato oyo bazali na moto kaka bango moko to oyo bazali na nkokoso :

Proxm'Social - Esika ya boyambi mpe koyeba yeba manso ozali nayango mposa, mpe kolakisa nzela ya kolanda.

0805.01.2530.kobenga ya ofelé.

Mikolo ya mosala : mokolo ya yambo téé mokolo ya mitano na 8h30 téé 12h mpe na 13h30 téé 17h30 - 9 rue Picasso (CCAS de Besançon).

Lotomo Droit

En France, c'est l'Office français d'immigration et d'intégration / Na France, ezali ndako ya bapaya mpe bovandi na ndenge sengéli. (OFII) Ndako yango eyambaka mpe elakisaka nzela ya kolanda na ba oyo bayé sika.

3 avenue de la Gare d'Eau 25000 Besançon. Tél. : 03 81 25 14 50

Na tango ozali na kokoso pona koloba monoko ya français,(des écrivains publics / bakomi mikanda mpo na bato nionso) bakoki ko sunga pona komela bino mikanda nionso bolingi. Pona koyeba, esengéli ko kende kotuna na ba ndakoya éténi ya engumba to na ndako ya mbula matari babengi l'Hôtel de Ville, Place du 8 septembre

Des associations de défense des droits des étrangers / Masanga ya bobateli mibeko na sembo to lotomo ya ba paya,

masanga yango ekoki kolandela bato oyo bazali na kokoso pona makambo etali mikanda na kati ya France. Balabala na esika yango 13E, rue Brulard, 7ème étage.

CDDLE (Comité de défense des droits et libertés des étrangers) (Liboké ya bato oyo bazali kombundela pona lotomo ya ba paya). Tél : 03.81.47.14.53
CIMADE : Tél : 03.81.86.20.11

En France, les hommes et les femmes sont égaux en droits. Na France ozala mobali to mwasi bokeseni ezali té na lotomo.

Masanga oyo elandelaka makambo étali basi to libota :

CIDFF (Centre d' Informations des Droits des Femmes et des Familles) (Ndako oyo ekolimbolela lotomo étali basi to mabota). 14, rue violet - 03.81.83.48.19.

Solidarité femmes / lingomba ya basi (violences faites aux femmes) / (mikakatano ya basi na kati ya mabala).

15 rue des roses (Palente) - 03.81.81.03.90.

Tél : 39019 Violences Conjugales Info

L'école est un droit pour tous les enfants / Kelasi ezali lotomo pona mwana nionso, oyo avandi na France, azala Français to mopaya.

Kelasi ezali ofélé mpe mibeko ya mboka esengi te mwana nionso akota kelasi téé na mibu tuku zomi na motoba.

Renseignements / Mituna : Mairie de Besançon, Direction Education, 2 rue Mégevand, Entrée

Les papiers administratifs sont nombreux et très importants / Bamikanda ya mbula matari ezali ebelé mpe na motuya makasi :

Ebongi bongo kobatela mikanda yango malamumpenza, mpe kosalisa yango mibalé mibalé po été bobomba misusu na ekenge mpenza.

Keba, keba na makomami ya mikanda mpe na mikolo bakateli bino po na ko zongisela bakonzi. Lokola mokanda oyo e ko pesa yo nzela ya ko kumba motuka. soki ozwa yongo na mboka esika owuti, esengéli ko sembola yango na oyo ya ba Français na sima ya mbula moko tango osili kozwa mokanda ya bovandi na France.

Kotanga malamumpeza ba mikanda nionso liboso ya ko tiya misapi.